

Электрический перфоратор

Villager VLN 1506

Оригинальное руководство по эксплуатации



Технические характеристики

Напряжение	230 В ~ 50 Гц
Мощность	1500 Вт
Скорость вращения без нагрузки	860 об/мин
Скорость удара/энергия удара	4250 мин ⁻¹ (IPM) / 6 Дж
Диаметр сверла	
Сталь	13 мм
Бетон	32 мм
Дерево	42 мм
Тип патрона	SDS PLUS
Информация о шумах	LwA = 103,7 dB(A) , K = 3,0 dB(A) LpA = 92,7 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Вес	5,2 кг
Вибрация	
Бурение молотком в бетоне	ahHD= 17,360 m/s ² K=1,5 m/s ²
Зубило	ahCHeq= 13,334 m/s ² K=1,5 m/s ²
КОМПЛЕКТАЦИЯ: 1 шт. вспомогательная рукоятка, 1 шт. точечное зубило 14x250 мм, 1 шт. плоское зубило 14x250 мм, 3 сверла-8/10/12x150 мм, 1 пара угольных щеток, 1 тюбик смазки, 1 шт. пылезащитный пластиковый кейс	

Мы оставляем за собой право на изменение технических характеристик, право на возможные ошибки при печати без предварительного уведомления. Изображения продуктов могут отличаться от реального внешнего вида устройства.

Указания по технике безопасности

На рабочем месте уровень шума, издаваемого электроинструментом для перфораторов, может превышать 85 дБ(А). В этом в этом случае используйте средства защиты органов слуха.

Описание символов



Пожалуйста, прочитайте данное руководство перед запуском



Наденьте защитную обувь



Надевайте рабочие перчатки



Используйте средства защиты органов слуха



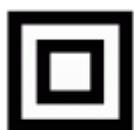
Используйте защитные очки



Носите защитную каску



Рекомендуется использовать средства защиты органов дыхания



Класс защиты II / Двойная изоляция



Сербский знак соответствия



Продукт соответствует нормам и стандартам ЕС

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



ВНИМАНИЕ! Прочтите всю информацию по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации прилагаемые к данному электроинструменту

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте все инструкции по технике безопасности и эксплуатации для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" в инструкции относится к вашему электроинструменту, работающему от сети (шнуровой) или от аккумулятора (аккумуляторный).

1) Безопасность рабочей зоны

- a) Содержите рабочую зону в чистоте и хорошо освещенной. *Захламленные или темные участки могут привести к несчастным случаям.*
- b) Не работайте с электроинструментами в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- c) Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. *Отвлечение внимания может привести к потере контроля над инструментом.*

2) Электробезопасность

- a) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никаких переходников с заземленными (заземляющими) вилками электроинструментов. *Немодифицированные вилки и подходящие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.*
- b) Избегайте прямого контакта кожи тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, печи и холодильники. *Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.*
- c) Не подвергайте электроинструменты воздействию влаги и не эксплуатируйте их во влажных условиях. *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- d) Используйте шнур по назначению. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отсоединения электроинструмента. Держите шнур подальше от тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. *Поврежденные шнуры повышают риск поражения электрическим током.*
- e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений. *Использование шнура, подходящего для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*
- f) если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

3) Личная безопасность

- a) Будьте внимательны и сконцентрированы при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. *Минутная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.*
- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите защитные очки. *Защитные средства, такие как противопылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска и средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск травмы.*

- c) Предотвратите непреднамеренный запуск. Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторному блоку, когда берете или переносите инструмент. *Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или приведение в действие электроинструментов, у которых выключатель находится под напряжением, чревато несчастными случаями.*
 - d) Перед включением электроинструмента убедитесь, что Вы вытащили регулировочный ключ или гаечный ключ. *Ключи, оставленные на вращающихся частях электроинструмента, могут привести к травмам.*
 - e) Всегда держите правильную опору и равновесие. *Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*
 - f) Одевайтесь правильно. Не носите свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. *Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
 - g) Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и правильно используются. *Использование пылеулавливателей может снизить опасность, связанную с пылью.*
 - h) Не допускайте, чтобы привычка, приобретенная в результате частого использования инструментов, позволила вам потерять контроль и проигнорировать принципы безопасности при работе с инструментом. Неосторожное действие может привести к тяжелой травме в течение доли секунды.
- 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами
- a) Не применяйте усилие к электроинструменту. Используйте соответствующий электроинструмент для работы. *Подходящий электроинструмент будет выполнять работу лучше и безопаснее с той производительностью, для которой он был разработан.*
 - b) Не используйте электроинструмент, если выключатель неисправен. *Любой электроинструмент, который не может управляться с помощью выключателя, является опасным и подлежит ремонту.*
 - c) Отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторный блок, перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей, или хранения электроинструмента. Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.
 - d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с электроинструментом лиц, не знакомых с ним и с данным руководством. *Электроинструменты опасны в руках необученных пользователей.*
 - e) Обязательно обслуживайте электроинструменты и принадлежности. Проверьте, нет ли перекоса или сцепления подвижных деталей, поломки деталей и любых других факторов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден, отремонтируйте его перед использованием. *Многие несчастные случаи вызваны плохим обслуживанием электроинструмента.*
 - f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно обслуживаемые режущие инструменты с заточенными режущими кромками, снижают вероятность заклинивания и легче контролируются.*
 - g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий работы и выполняемых задач. *Использование электроинструмента для задач, отличающихся от предусмотренных, может привести к опасной ситуации.*
 - h) Держите ручки и поверхности для захвата сухими, чистыми. *Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно работать и контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.*

5) Обслуживание

- а) Доверьте обслуживание электроинструмента квалифицированному специалисту, использующему только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность электроинструмента.

Предупреждения о безопасности при работе с перфоратором

- Носите защитные наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- Используйте вспомогательную рукоятку, если она входит в комплект поставки инструмента. Потеря контроля может привести к травмам.
- Держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата, когда выполняете операцию, при которой режущая принадлежность может коснуться скрытой проводки или собственного шнура. Контакт режущего инструмента с токоведущими элементами, может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента окажутся под напряжением, и оператор может получить поражение электрическим током



ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

В целях вашей безопасности не включайте электроинструмент в розетку, пока не прочитаете и не поймете данное Руководство пользователя.

- **ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ГЛАЗ.** Используйте лицевую или противопылевую маску вместе с защитными очками. Используйте средства защиты органов слуха особенно во время длительной работы, носите защитную обувь, носите защитную каску
- При работе с ударными насадками надевайте защитные наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- НЕ носите перчатки, украшения, галстуки или свободную одежду.
- НЕ сверлите, не режьте и не шлифуйте материал, слишком маленький для надежного удержания.
- **ВСЕГДА** держите руки вне зоны действия сверла и пильного диска. Избегайте неудобных положений рук, при котором внезапное соскальзывание может привести к тому, что рука окажется на пути сверла или пильного диска.
- **ЗАКРЕПИТЕ ЗАГОТОВКУ.** Используйте зажимы или тиски для фиксации заготовки, когда это возможно. Это безопаснее чем использовать руки, и освобождает обе руки для работы с инструментом.
- **УБЕДИТЕСЬ**, что в разрезаемой части заготовки нет гвоздей или посторонних предметов, при сверлении или шлифовании.
- Во избежание травм при случайном включении всегда вынимайте вилку из электрической розетки перед установкой насадки.

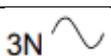
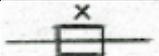
БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРФОРАТОРОМ

- При использовании перфоратора используйте только те насадки, которые соответствуют правильным пазам для данного патрона.
- **ДО НАЧАЛА РАБОТЫ** нажмите на выключатель, чтобы убедиться, что насадка не шатается и не вибрирует.
- **УБЕДИТЕСЬ**, что шпиндель полностью остановился, прежде чем прикасаться к патрону или пытаться сменить насадку. Кроме того, имейте в виду, что насадка будет горячей, поэтому дайте ей остыть перед заменой, так как это может привести к ожогам и другим травмам.
- **ВСЕГДА УБЕДИТЕСЬ**, что насадка надежно закреплена в патроне, прежде чем начать работы

СИМВОЛЫ

Некоторые из следующих символов могут использоваться на вашем инструменте. Пожалуйста, изучите их и узнайте их значение.

Правильное толкование этих символов позволит вам лучше и безопаснее работать с инструментом.

V	вольт		переменного тока
A	ампер		двухфазный переменный ток
Hz	герц		двухфазный переменный ток с нейтралью
W	ватт		трехфазный переменный ток
kW	киловатт		трехфазный переменный ток с нейтралью
F	фарад		плавкая вставка в амперах
µF	микрофарады		Время срабатывания миниатюрной плавкой вставки где X - символ для временной/токовой характеристики, как указано в стандарте EN 60127
l	литр		защитное заземление инструменты класса I
Kg	килограмм		диаметр
bar	бар		нерабочее положение
Pa	паскаль		стрелка
h	часы		предупреждающий символ
min	минуты		переменный или постоянный ток
S	секунды		брызгозащищенная конструкция
n0	Скорость холостого хода		водонепроницаемая конструкция
$\cdot/\text{min or min}^{-1}$	оборотов в минуту		класс II конструкция
	постоянный ток	IPXX	IP-символ



ДОСТУПНЫЕ ПРИНАДЛЖНОСТИ

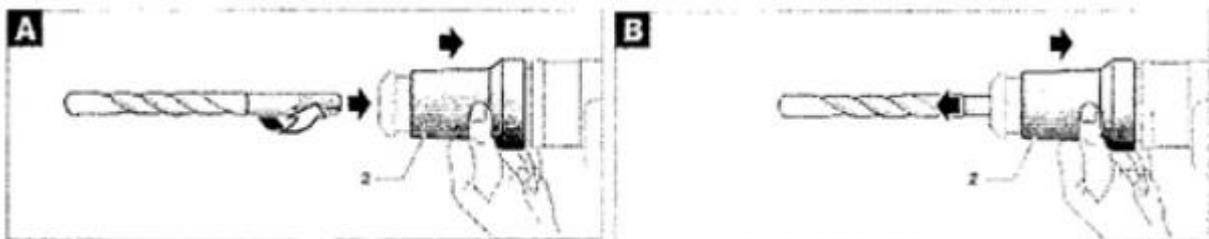
Используйте только принадлежности, рекомендованные для данного электрического перфоратора. Следуйте инструкциям, которые прилагаются к принадлежностям. Использование несоответствующих принадлежностей может привести к травме оператора или повреждение перфоратора.

Не используйте принадлежности, если вы полностью не прочитали инструкцию или руководство пользователя для этой принадлежности.

Во избежание пожара или токсичной реакции никогда не используйте бензин, лигроин, ацетон, разбавители лака или аналогичные для очистки инструмента.

СБОРКА ИНСТРУМЕНТА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

ВНИМАНИЕ! Всегда убедитесь, что электроинструмент отключен от электросети, прежде чем устанавливать какую-либо насадку



СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ



- 1) Шестигранный корпус
- 2) Переключатель ударного сверления/сверления/ долбления с фиксатором переключателя
- 3) Вентиляционные отверстия
- 4) Рукоятка для захвата
- 5) Вспомогательная рукоятка
- 6) Выключатель включения/выключения
- 7) Шнур питания

ЗАПУСК ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

Перед началом работы с электроинструментом убедитесь, что напряжение на заводской табличке изделия соответствует местным стандартам напряжения.

СБОРКА ИНСТРУМЕНТА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Поместите насадку, которую вы собираетесь использовать, в держатель патрона и не допускайте его возврата назад! Потяните шестигранный корпус назад до ограничителя и удерживайте его в этом положении. Надавите на насадку вращательным движением до ограничителя в корпусе. Когда вы отпустите корпус, насадка сама зафиксируется на месте.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ИНСТРУМЕНТОВ

Потяните юбку патрона назад и выньте из него насадку.

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы запустить электроинструмент, нажмите на выключатель включения/выключения и не ослабляйте давление на выключатель.

Чтобы выключить электроинструмент, отпустите выключатель. Вы можете в любой момент регулировать скорость, регулируя давление на выключатель.

Слабое давление на выключатель приводит к низкой скорости, и наоборот - повышенное давление приводит к высокой скорости

ВЫБОР ПРОГРАММЫ - СВЕРЛЕНИЕ, СВЕРЛЕНИЕ С УДАРОМ И ДОЛБЛЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Всегда убедитесь, что электроинструмент отключен от электросети, прежде чем устанавливать любую насадку. Выключатель может быть активирован только после полной остановки двигателя. В противном случае электроинструмент может быть поврежден.

Выбор программы бурения:

Примечание: Следующие рисунки служат в качестве примера и могут отличаться в зависимости от модели электроинструмента.

Разблокируйте переключатель сверления/ ударного сверления/ долбления и поверните его в сторону этого символа до тех пор, пока он не встанет на место.



Выбор программы сверления с ударом:



С помощью фиксатора переключателя разблокируйте переключатель сверления/ударного сверления/ долбления (2) и поверните его к этому символу, пока он не встанет на место.

МОНТАЖ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Всегда убедитесь, что электроинструмент отключен от электросети, прежде чем устанавливать какие-либо насадки

Рукоятка. См. (рис. 1)

Перед началом работы всегда проверяйте, чтобы фиксированная рукоятка была закреплена, так как незакрепленная рукоятка приводит к несчастным случаям.



РИС.1

Включение/выключение перфоратора

Перфоратор имеет выключатель (рис. 2), встроенный в рукоятку. Держите перфоратор обеими руками и просто нажмите на курок, и двигатель включится. Для выключения отпустите курок.



Кнопка включения

рис. 2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Электрический перфоратор продолжает работать в течение нескольких секунд после нажатия на курок поэтому будьте осторожны при его опускании.

Установка насадки в шестигранный корпус. (См. рис. 3)

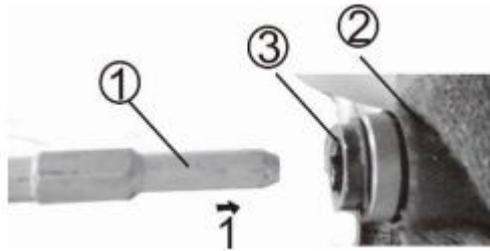


Рис.3

Вставьте насадку в шестигранный корпус и зажмите ее, повернув стопорный рычаг на пол-оборота против часовой стрелки. Это зафиксирует насадку на месте. (См. рис. 4)

Не используйте насадку, пока она не будет закреплена должным образом.

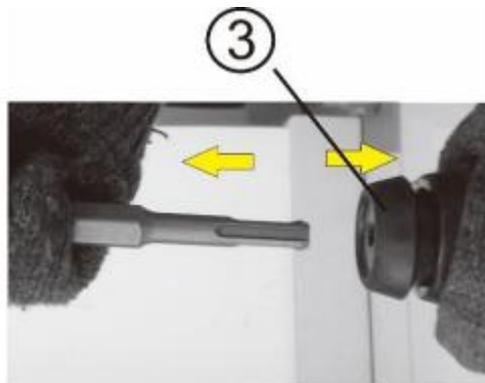


Рис.4

Этот электрический перфоратор не имеет обратного хода, поэтому всегда следите за тем, чтобы не прикладывать силу в случае застревания бура. Всегда следите за тем, чтобы бур входил и выходил для удаления мусора.

ПРИМЕЧАНИЕ: длительная работа может привести к перегреву двигателя перфоратора. Если перфоратор нагревается, прекратите работу и дайте ему остыть в течение не менее 15 минут.

Меры предосторожности при использовании электрического перфоратора

1. Перед использованием электрического перфоратора всегда убедитесь, что масляный бак полон и винт затянут.
2. Этот электрический перфоратор имеет фиксированную рукоятку. Всегда перед началом работы убедитесь, что винты, удерживающие рукоятку, закреплены. Всегда используйте обе руки при работе, так как несоблюдение этого правила может привести к несчастным случаям.
3. Для безопасной работы всегда следите за тем, чтобы ваша позиция была устойчивой, а ноги надежно стояли на поверхности перед началом работы с электрическим перфоратором.
4. При работе на высоте всегда следите за тем, чтобы никто не стоял под вами, так как это может привести к травмам людей, находящихся под вами.
5. Перед началом любой работы, такой как штробление, скол стены, пола или потолка, тщательно убедитесь в том, что внутри не заложены такие предметы, как электрический кабель, водопроводная труба или кабелепровод, так как это может привести к травмам или затоплению.
6. Правильно устанавливайте насадки.
7. Во время работы бур может сильно нагреваться. Соблюдайте предельную осторожность, так как это может привести к травмам.
8. Всегда надевайте защитные очки.
9. Всегда носите защитные наушники или беруши.
10. Всегда надевайте подходящую пылезащитную маску.
11. Всегда носите защитную обувь.
12. Всегда надевайте защитную каску.

Информация о том, как пользоваться электрическим перфоратором

Перед началом работы

1. Источник питания
Убедитесь, что используемый источник питания соответствует требованиям к мощности указанным на заводской табличке изделия.
2. Заземление
Данный инструмент должен быть заземлен во время использования для защиты оператора от поражения электрическим током. Инструмент оснащен трехжильным шнуром и вилкой с заземлением, причем зеленый (или зеленый и желтый) провод в шнуре является проводом заземления. Никогда не подключайте зеленый (или зеленый и желтый) провод к клемме под напряжением или нейтральной клемме.
3. Выключатель питания
Убедитесь, что выключатель питания находится в выключенном положении перед выполнением любых работ. Если вилка подключена к розетке, когда выключатель питания находится во включенном положении, электроинструмент немедленно начнет работать. Это может привести к серьезным травмам.
4. Удлинительный шнур
Если рабочая зона находится вдали от источника питания, используйте удлинитель достаточной толщины и номинальной мощности. Удлинительный шнур должен быть как можно короче.

Как пользоваться электрическим перфоратором

Поместите насадку, которую вы собираетесь использовать для выполнения работы, в патрон, как показано на рис. 3 и 4

1. После установки насадки в положение долбления нажмите на пусковой выключатель.
2. Может потребоваться с силой прижать насадку о место дробления, чтобы начать ударный ход. Это не является следствием неисправности инструмента, это означает, что срабатывает механизм защиты от удара холостого хода.
3. Используя вес машины и крепко удерживая перфоратор обеими руками, можно эффективно контролировать последующее движение отдачи.

Работайте в умеренном темпе, слишком большое усилие снижает эффективность.

Внимание

Иногда инструмент не начинает ударный ход даже при вращении двигателя. Это может быть это может быть связано с тем, что масло загустело (из-за низких температур или если электроинструмент не использовался в течение длительного времени). Поработайте зубилом в течение примерно 5 минут, чтобы поднять температуру масла.



Рис.5

Техническое обслуживание и проверка

1. Осмотр инструмента

При использовании затупившихся насадок это может привести к неисправности двигателя и снижению эффективности работы. Всегда заменяйте затупившиеся насадки на новые без промедления, если замечено истирание.

2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты и убедитесь, что они правильно затянуты. Если какой-либо из винтов ослаблен, немедленно затяните его. Невыполнение этого требования может привести к серьезным травмам.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка блока двигателя - это самое "сердце" электроинструмента. Проявляйте должную осторожность, чтобы обмотка не была повреждена и/или смочена маслом или водой.

4. Осмотр угольных щеток

Двигатель содержит угольные щетки, которые являются расходными деталями; поскольку чрезмерно износ угольной щетки может привести к неисправности двигателя, замените угольную щетку.

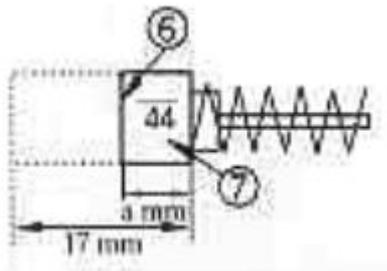


Рис.5

Общие сведения

При обслуживании используйте только идентичные запасные части. Использование любых других деталей может создать опасность или привести к повреждению изделия.

НЕ используйте растворители при очистке пластмассовых деталей. Большинство пластмасс чувствительны к различным типам коммерческих растворителей и могут быть повреждены при их использовании. Используйте чистую ткань, для удаления грязи, пыли, масла, смазки и т.д.

Ни в коем случае не допускайте попадания тормозных жидкостей, бензина, продуктов на нефтяной основе, проникающих масел и т.д. на пластмассовые детали. Они содержат химические вещества, которые могут повредить, ослабить или разрушить пластик.

НЕ эксплуатируйте электроинструмент сверх нормы. Эксплуатация сверх нормы может повредить как инструмент, так и деталь.

НЕ пытайтесь модифицировать инструменты или создавать принадлежности, которые не были рекомендованы. Любая такая переделка или модификация считается неправильным использованием и может привести к опасным последствиям, которые могут привести к серьезной травме. Это также приведет к аннулированию гарантии.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Европейской директивой об отходах электрического и электронного оборудования и ее имплементации в национальное законодательство, электроинструменты, которые больше не пригодны к использованию должны быть собраны отдельно и возвращены на экологически совместимое предприятие по переработке.

Декларация соответствия



В соответствии с Директивой ЕС о машинах 2006/42/ЕС от 17 мая 2006 года,

Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание устройства: **Электрический перфоратор Villager VLN 1506**

Мы заявляем с полной ответственностью, что нижеуказанный продукт разработан и изготовлен в соответствии с:

- Директива 2006/42/ЕС о безопасности машин
- Директива 2014/30/EU об электромагнитной совместимости
- Директива 2011/65/EU, (ЕС) 2015/863 об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (RoHS)

Согласованные и другие стандарты:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Ответственное лицо, уполномоченное на составление технической документации: Звонко Гаврилов, в компании Villager D.O.O., Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana

Время/дата: Ljubljana, 13.12.2017

Лицо, уполномоченное делать заявление от имени производителя

Звонко Гаврилов